

II List do Tymoteusza

Rozdział 1

ADRES, PODZIĘKOWANIE, ZACHĘTY

Pozdrowienie

1:1	G3972 N-NSM Παῦλος Paulos Paweł	G652 N-NSM ἀπόστολος apostolos wysłannik	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G1223 PREP διὰ dia dla	G2307 N-GSN θελήματος thelematos woli	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G2596 PREP κατ’ kat’ według	G1860 N-ASF ἐπαγγελίαν epangelian obietnicy	
	G2222 N-GSF ζωῆς zoēs życia	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1722 PREP ἐν en w	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G2424 N-DSM Ἰησοῦ Iesu Jezusie.	1:2	G5095 N-DSM Τιμοθέω Timotheo Tymoteuszowi	G27 A-DSN ἀγαπητῷ agapeto ukochanemu	G5043 N-DSN τέκνω· tekno; dziecku,	
	G5485 N-NSF χάρις, charis, łaska,	G1656 N-NSN ἔλεος, eleos, miłosierdzie,	G1515 N-NSF εἰρήνη eirene pokój	G575 PREP ἀπό apo od	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga		G3962 N-GSM Πατρὸς Patros Ojca	G2532 CONJ καὶ kai i	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa
G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G1473 P-1GP ἡμῶν. hemon. naszego.									

Wierność Ewangelii

1:3	G5485 N-ASF	G2192 V-PAI-1S	G3588 T-DSM	G2316 N-DSM	G3739 R-DSM	G3000 V-PAI-1S	G575 PREP	G4269 N-GPM	G1722 PREP
	Χάριν Charin Wdzięczność	ἔχω echo mam	τῷ to [dla]	Θεῷ, Theo, Boga,	ᾧ ho któremu	λατρεῦω latreuo służę	ἀπό apo od	προγόνων progonon przodków	ἐν en w
G2513 A-DSF	G4893 N-DSF	G5613 ADV	G88 A-ASF	G2192 V-PAI-1S	G3588 T-ASF	G4012 PREP	G4771 P-2GS	G3417 N-ASF	
καθαῶ kathara czystym	συνειδήσει, syneidesei, sumieniu,	ὥς hos jak	ἀδιάλειπτον adialeipton nieustanne	ἔχω echo mam	τὴν ten —	περὶ peri o	σοῦ su tobie	μνείαν mneian wspomnienie	
G1722 PREP	G3588 T-DPF	G1162 N-DPF	G1473 P-1GS	G3571 N-GSF	G2532 CONJ	G2250 N-GSF	G1971 V-PAP-NSM	G4771 P-2AS	
ἐν en w	ταῖς tais —	δεήσεσίν deesesin modlitwach	μου mu mych	νυκτὸς nyktos nocą	καὶ kai i	ἡμέρας, hemeras, dniami,	1:4 ἐπιποθῶν epipothon pragnąc	σε se cię	
G3708 V-2AAN	G3403 V-RPP-NSM		G4771 P-2GS	G3588 T-GPN	G1144 N-GPN	G2443 CONJ	G5479 N-GSF		
ἰδεῖν, idein, zobaczyć,	μνησθῆναι mnemmenos przypominając sobie		σου su twe	τῶν ton —	δακρύων, dakryon, łzy,	ἵνα hina aby	χαρὰς charas radością		
G4137 V-APS-1S		G5280 N-ASF		G2983 V-2AAP-NSM		G3588 T-GSF	G1722 PREP	G4771 P-2DS	G505 A-GSF
πληρωθῶ, plerotho, zostałbym napełniony,	1:5	ὑπόμνησιν hypomnesin przypomnienie		λαβὼν labon wziąwszy		τῆς tes —	ἐν en w	σοὶ soi twej	ἀνυποκρίτου anypokritu nieobłudnej
G4102 N-GSF	G3748 R-NSF	G1774 V-AAI-3S	G4412 ADV-S	G1722 PREP	G3588 T-DSF	G3125 N-DSF	G4771 P-2GS	G3090 N-DSF	G2532 CONJ
πίστεως, pisteos, wierze,	ἥτις hetis która	ἐνώκησεν enokesen zamieszkała	πρῶτον proton najpierw	ἐν en w	τῇ te —	μάμμη mamme babce	σου su twej	Λοιδί Loidi Lois	καὶ kai i

G3588 T-DSF τῇ te —	G3384 N-DSF μητρί metri matce	G4771 P-2GS σου su twej	G2131 N-DSF Εὐνίκη, Eunike, Eunice,	G3982 V-RPI-1S πέπεισμαι pepeismai przekonany będąc	G1161 CONJ δὲ de zaś,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G2532 CONJ καὶ kai i	G1722 PREP ἐν en w		
G4771 P-2DS σοί. soi. tobie [mieszka].		1:6	G1223 PREP Δι' Di' Dla	G3739 R-ASF ἦν hen tej	G156 N-ASF αἰτίαν aitian przyczyny	G363 V-PAI-1S ἀναμνήσκω anamimnesko przypominam	G4771 P-2AS σε se ci	G329 V-PAN ἀναζωπυρεῖν anadzopyrein [by] rozpaścić ogień		
G3588 T-ASN τὸ to —	G5486 N-ASN χάρισμα charisma daru łaski	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G3739 R-NSN ὁ ho [który]	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G1722 PREP ἐν en w	G4771 P-2DS σοὶ soi tobie,	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSF τῆς tes —	
G1936 N-GSF ἐπιθέσεως epitheseos nałożenie	G3588 T-GPF τόν ton —	G5495 N-GPF χειρῶν cheiron rąk	G1473 P-1GS μου. mu. mych.	1:7	G3756 PRT-N οὐ u Nie	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G1325 V-AAI-3S ἔδωκεν edoken dał	G1473 P-1DP ἡμῖν hemin nam	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM Θεός Theos Bóg
G4151 N-ASN πνεῦμα pneuma ducha	G1167 N-GSF δελίας, deilias, strachliwości,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G1411 N-GSF δυνάμεως dynameos mocy	G2532 CONJ καὶ kai i	G26 N-GSF ἀγάπης agapes miłości	G2532 CONJ καὶ kai i	G4995 N-GSM σωφρονισμοῦ. sofronismu. trzeźwości [w myśleniu].			
1:8	G3361 PRT-N Μὴ Me Nie	G3767 CONJ οὖν un więc	G1870 V-AOS-2S ἐπαισχυνθῆς epaischyntes zawstydz się	G3588 T-ASN τὸ to —	G3142 N-ASN μαρτύριον martyrion świadectwa	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego,	G3366 CONJ-N μηδὲ mede ani	
G1473 P-1AS ἐμὲ eme mnie	G3588 T-ASM τόν ton —	G1198 N-ASM δέσμιον desmion więźnia	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G4777 V-AAM-2S συνκακοπάθησον synkakopatheson podejmij trud	G3588 T-DSN τῷ to [dla]	G2098 N-DSN εὐαγγελίῳ euangelio dobrej nowiny	G2596 PREP κατὰ kata według		
G1411 N-ASF δύναμιν dynamin mocy	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	1:9	G3588 T-GSM τοῦ tu [który]	G4982 V-AAP-GSM σώσαντος sosantos zbawił	G1473 P-1AP ἡμᾶς hemas nas	G2532 CONJ καὶ kai i	G2564 V-AAP-GSM καλέσαντος kalesantos powoławszy	G2821 N-DSF κλήσει klesei powołaniem		
G40 A-DSF ἀγία, hagia, świętym,	G3756 PRT-N οὐ u nie	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-APN τὰ ta —	G2041 N-APN ἔργα erga dzieła	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2596 PREP κατὰ kata według	G2398 A-ASF ἰδίαν idian Swego		
G4286 N-ASF πρόθεσιν prothesin wcześniejszego ustanowienia			G2532 CONJ καὶ kai i	G5485 N-ASF χάριν, charin, łaski,	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1325 V-APP-ASF δοθεῖσαν dotheisan danej	G1473 P-1DP ἡμῖν hemin nam	G1722 PREP ἐν en w	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	
G2424 N-DSM Ἰησοῦ Iesu Jezusie	G4253 PREP πρὸ pro przed	G5550 N-GPM χρόνων chronon czasami	G166 A-GPM αἰώνίων, aionion, wiecznymi,	1:10	G5319 V-APP-ASF φανερωθεῖσαν fanerotheisan ukazana	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3568 ADV νῦν nyn teraz	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSF τῆς tes —	
G2015 N-GSF ἐπιφανείας epifaneias pojawienie się		G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4990 N-GSM Σωτήρος Soteros Zbawiciela	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2424 N-GSM Ἰησοῦ, Iesu, Jezusa,	G2673 V-AAP-GSM καταργήσαντος katargesantos pozbawiając władzy		G3303 PRT μὲν men —	

¹⁾ dosłownie "wycierp zło"

G3588 T-ASM τὸν ton —	G2288 N-ASM θάνατον thanaton śmierć,	G5461 V-AAP-GSM φωτίσαντος fotisantos rzuciwszy światło	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2222 N-ASF ζωὴν zoen życia	G2532 CONJ καὶ kai i	G861 N-ASF ἀφθαρσίαν aftharsian niezniszczalności	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSN τοῦ tu —	
G2098 N-GSN εὐαγγελίου, euangelium, dobrą nowinę,	1:11	G1519 PREP εἰς eis w	G3739 R-ASN ὃ ho [której]	G5087 V-API-1S ἐτέθην etethen zostałem umieszczony	G1473 P-INS ἐγὼ ego ja, [jako]	G2783 N-NSM κήρυξ keryks herold	G2532 CONJ καὶ kai i		
G652 N-NSM ἀπόστολος apostolos wysłannik	G2532 CONJ καὶ kai i	G1320 N-NSM διδάσκαλος· didaskalos; nauczyciel.	1:12	G1223 PREP διτ' di' Dla	G3739 R-ASF ἦν hen tej	G156 N-ASF αἰτίαν aitian przyczyny	G2532 CONJ καὶ kai i	G3778 D-APN ταῦτα tauta te	G3958 V-PAI-1S πάσχω, pascho, cierpię,
G235 CONJ ἀλλ' all' ale	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1870 V-PNI-1S ἐπαισχύνομαι, epaischynomai, wstydzę się,	G1492 V-RAI-1S οἶδα oida wiem	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G3739 R-DSM ὃ ho [Komu]	G4100 V-RAI-1S πεπίστευκα, pepisteuka, uwierzyłem,	G2532 CONJ καὶ kai i		
G3982 V-RPI-1S πέπεισμαι pepeismai jestem przekonany,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G1415 A-NSM δυνατός dynatos w stanie	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest[em]	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3866 N-ASF παραθήκη paratheken depozyt	G1473 P-1GS μου mu mój	G5442 V-AAN φυλάξαι fylaksai ustrzec	G1519 PREP εἰς eis w	
G1565 D-ASF ἐκείνην ekeinen owym	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2250 N-ASF ἡμέραν. hemeran. dniu.	1:13	G5296 N-ASF ὑποτύπωσιν hypotyposin Wzór	G2192 V-PAM-2S ἔχε eche miej	G5198 V-PAP-GPM ὑγιαίνοντων hygiainonton zdrowych	G3056 N-GPM λόγον logon słów,	G3739 R-GPM ὧν hon co	G3844 PREP παρ' par' u
G1473 P-IGS ἐμοῦ emu mnie	G191 V-AAI-2S ἤκουσας ekusas usłyszałeś	G1722 PREP ἐν en w	G4102 N-DSF πίστει pistei wierze	G2532 CONJ καὶ kai i	G26 N-DSF ἀγάπη agape miłości,	G3588 T-DSF τῇ te —	G1722 PREP ἐν en w	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G2424 N-DSM Ἰησοῦ· Iesu; Jezusie.
1:14	G3588 T-ASF τὴν ten [Tego]	G2570 A-ASF καλὴν kalen pięknego	G3866 N-ASF παραθήκη paratheken depozytu	G5442 V-AAM-2S φύλαξον fylakson ustrzeż	G1223 PREP διὰ dia przez	G4151 N-GSN Πνεύματος Pneumatos Ducha	G40 A-GSN Ἁγίου Hagiu Świętego,	G3588 T-GSN τοῦ tu —	
G1774 V-PAP-GSN ἐνοικοῦντος enoikuntos mieszkającego	G1722 PREP ἐν en w	G1473 P-IDP ἡμῖν. hemin. nas.	1:15	G1492 V-RAI-2S Οἶδας Oidas Wiesz	G3778 D-ASN τοῦτο, tuto, to,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G654 V-2API-3P ἀπεστράφησαν apestrafesan odwrócili się	G1473 P-1AS με me [ode] mnie	
G3956 A-NPM πάντες pantes wszyscy	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G773 N-DSF Ἀσία, Asia, Azji,	G3739 R-GPM ὧν hon [z] których	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G5436 N-NSM Φύγελος Fygelos Figelos	G2532 CONJ καὶ kai i	
G2061 N-NSM Ἑρμογένης. Hermogenes. Hermogenes.	1:16	G1325 V-2AAO-3S δὲ doe [Niech] da	G1656 N-ASN ἐλεος eleos miłosierdzie	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2962 N-NSM Κύριος Kyrios Pan	G3588 T-DSM τῷ to —	G3683 N-GSM Ὀνησιφόρου Onesiforu Onezyfora		
G3624 N-DSM οἶκῳ, oiko, domowi,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G4178 ADV πολλάκις pollakis wielokrotnie	G1473 P-1AS με me mnie	G404 V-AAI-3S ἀνέψυξεν, anepsyksen, pokrzepił,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G254 N-ASF ἁλυσίν halysin łańcuchów	G1473 P-1GS μου mu mych	

²⁾ dosłownie "mocny".

G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1870 V-AOI-3S ἐπαισχύνθη, epaischynthe, wstydził się,	1:17	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G1096 V-2ADP-NSM γενόμενος genomenos stawiwszy się	G1722 PREP ἐν en w	G4516 N-DSF Ῥώμη Rome Rzymie,	G4709 ADV σπουδαίως spudaios wytrwale	G2212 V-AAI-3S ἐζήτησέν edzetesen szukał	
G1473 P-1AS με me mnie	G2532 CONJ καὶ kai i	G2147 V-2AAI-3S εὔρεν·— heuren;— znalazł —	1:18	G1325 V-2AAO-3S δὲ doe [niech] da	G846 P-DSM αὐτῷ auto mu	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2962 N-NSM Κύριος Kyrios Pan	G2147 V-2AAN εὐρεῖν heurein znaleźć	G1656 N-ASN ἐλεος eleos litości
G3844 PREP παρὰ para od	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G1722 PREP ἐν en w	G1565 D-DSF ἐκείνη ekeine tym	G3588 T-DSF τῇ te —	G2250 N-DSF ἡμέρα·— hemera;— dniu —	G2532 CONJ καὶ kai i	G3745 K-APN ὅσα hosa jak	G1722 PREP ἐν en w	G2181 N-DSF Ἐφέσω Efeso Efezie
G1247 V-AAI-3S διηκόνησεν, diekonesen, usługiwał,	G957 ADV-C βέλτιον beltion lepiej	G4771 P-2NS σὺ sy ty	G1097 V-PAI-2S γινώσκεις. ginoskeis. wiesz.						

Rozdział 3

Rady na dni ostateczne

	G3778 D-ASN	G1161 CONJ	G1097 V-PAM-2S	G3754 CONJ	G1722 PREP	G2078 A-DPF-S	G2250 N-DPF	G1764 V-FDI-3P	G2540 N-NPM
3:1	Τοῦτο Tuto To	δὲ de zaś	γίνωσκε, ginoske, wiedz,	ὅτι hoti że	ἐν en w	ἐσχάταις eschatais ostatnich	ἡμέραις hemerais dniach	ἐνστήσονται enstesonai nastaną	καιροὶ kairoi czasy
G5467 A-NPM	χαλεποί· chalepoi; niebezpieczne,	3	G1510 V-FDI-3P	G1063 CONJ	G3588 T-NPM	G444 N-NPM	G5367 A-NPM		4
		3:2	ἔσονται esontai będą	γὰρ gar bowiem	οἱ hoi —	ἄνθρωποι anthropoi ludzie	φίλαντοι, filautoi, kochający samych siebie,		
G5366 A-NPM	φιλάργυροι, filargyroi, kochający pieniądze,	5	G213 N-NPM	G5244 A-NPM	G989 A-NPM	G1118 N-DPM	G545 A-NPM		
			ἀλαζόνες, aladzones, chełpliwi,	ὑπερήφανοι, hyperefanoi, pyszni,	βλάσφημοι, blasfemoi, błuźnierczy,	γονεῦσιν goneusin rodzicom	ἀπειθεῖς, apeitheis, nieposłuszni,		
G884 A-NPM	ἀχάριστοι, acharistoi, niewdzięczni,	G462 A-NPM		G794 A-NPM		G786 A-NPM	G1228 A-NPM		
			3:3	ἄστοργοι, astorgoi, bez naturalnego uczucia,		ἄσπονδοι, aspondoi, nieprzejednani,	διάβολοι, diaboloι, oszczerczy,		12
G193 A-NPM	ἀκρατεῖς, akrateis, niepohamowani,	13	G434 A-NPM	G865 A-NPM		3:4	προδόται, prodotai, zdrajcy,	προπετεῖς, propeteis, bezmyślni,	16
			ἀνήμεροι, anemeroi, niecoswojeni,	ἀφιλάγαθοι, afilagathoi, niekochający tego co dobre,					

3) lub "trudne".

4) lub "samolubni".

5) lub "chciwi".

6) lub "samochwalcy".

7) lub "hardzi", "arogancy".

8) lub "mówiący źle", "wypowiadający oszczerstwa", "szydzące", "wyrażający się obelżynie".

9) lub "bezbożni", "niegodziwi", "lekceważący to co święte".

10) lub "bez serca".

11) lub "nieubłagani".

12) "diaboliczni" lub "skłonni do oszczerstw".

13) lub "bez samokontroli", "nieumiarkowani", "nieopanowani", "niepowściągliwi".

14) lub "dzicy", "nieokrzestani", "gwałtowni", w konsekwencji "niewychowani", "wulgarni", "okrutni".

15) w znaczeniu: "pogardzający tymi, którzy są dobrzy", "przeciwni dobroci i dobrym ludziom".

16) lub "porywcy".

G5187 V-RPP-NPM τετυφωμένοι, tetyfomenoi, nadęci,	17	G5369 A-NPM φιλήδονοι filedonoi kochający przyjemności	G3123 ADV μᾶλλον mallon więcej	G2228 PRT ἢ e niż	G5377 A-NPM φιλόθεοι, filotheoi, kochający Boga,	3:5	G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες echontes utrzymujący			
G3446 N-ASF μόρφωσιν morfosin pozór	18	G2150 N-GSF εὐσεβείας eusebeias pobożności	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1411 N-ASF δύναμιν dynamin mocy	G846 P-GSF αὐτῆς autes jej	G720 V-RNP-NPM ἡρνημένοι· ernemenoi; którzy wypierają się;	G2532 CONJ καὶ kai i		
G3778 D-APM τούτους tutus [od] tych		G665 V-PMM-2S ἀποτρέπου. apotrepu. odwracaj się.	19	G1537 PREP ἐκ ek Z	G3778 D-GPM τούτων tuton tych	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1744 V-PAP-NPM ἐνδύνοντες endynontes wślizgujący się	
G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-APF τὰς tas —	G3614 N-APF οἰκίας oikias domów	G2532 CONJ καὶ kai i	G163 V-PAP-NPM αἰχμαλωτίζοντες aichmalotidzontes zniewalający		G1133 N-APN γυναικάρια gynaikaria kobietki	G4987 V-RPP-APN σεσωρευμένα sesoreumena przytłoczone stertą	20	G266 N-DPF ἁμαρτίαις, hamartiais, grzechów,	
G71 V-PPP-APN ἀγόμενα agomena prowadzone		G1939 N-DPF ἐπιθυμίαις epithymiais pożądaniemi	G4164 A-DPF ποικίλαις, poikilais, różnymi,	3:7	G3842 ADV πάντοτε pantote ciągle	G3129 V-PAP-APN μανθάνοντα manthanonta uczące się	G2532 CONJ καὶ kai a	G3368 ADV-N μηδέποτε medepote nigdy	G1519 PREP εἰς eis do	
G1922 N-ASF ἐπίγνωσιν epignosin poznania	G225 N-GSF ἀληθείας aletheias prawdy	G2064 V-2AAN ἐλθεῖν elthein przyjść	G1410 V-PNP-APN δυνάμενα. dynamena. [nie] mogące.	3:8	G3739 R-ASM ὃν hon Którzy	G5158 N-ASM τρόπον tronon podobnie	G1161 CONJ δὲ de zaś [jak]	G2389 N-NSM Ἰάννης Iannes Jannes		
G2532 CONJ καὶ kai i	G2387 N-NSM Ἰαμβρῆς Iambres Jambres	21	G436 V-2AAI-3P ἀντέστησαν antestesan przeciwstawili się	G3475 N-DSM Μωϋσεῖ, Moysei, Mojżeszowi,	G3779 ADV οὕτως hutos tak	G2532 CONJ καὶ kai i	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi ci	G436 V-PMI-3P ἀνθίστανται anthistantai przeciwstawiają się		
G3588 T-DSF τῇ te —	G225 N-DSF ἀληθεία, aletheia, prawdzie,	G444 N-NPM ἄνθρωποι anthropoi ludzie	G2704 V-RPP-NPM κατεφθαρμένοι kateftharmenoi o zdeprawowanym	22	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3563 N-ASM νοῦν, nun, umyśle,	G96 A-NPM ἀδόκιμοι adokimoi niewypробowani	23	G4012 PREP περὶ peri co do	
G3588 T-ASF τὴν ten —	G4102 N-ASF πίστιν. pistin. wiary.	3:9	G235 CONJ ἀλλʹ allʹ Lecz	G3756 PRT-N οὐ u nie	G4298 V-FAI-3P προκόψουσιν prokopsusin nie posuną się naprzód	24	G1909 PREP ἐπὶ epi do	G4119 A-ASN-C πλεῖον· pleion; większego;	25	G3588 T-NSF ἢ he —
G1063 CONJ γάρ gar gdyż	G454 N-NSF ἄνοια anoia głupota	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1552 A-NSF ἐκδηλος ekdelos jawna	G1510 V-FDI-3S ἔσται estai będzie	G3956 A-DPM πᾶσιν, pasin, wszystkim,	G5613 ADV ὥς hos jak	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἢ he —	G1565 D-GPM ἐκεῖνων ekainon tamtym	
G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο. egeneto. stała się.										

17) czyli "poddani próżności", "dumni".

18) dosłownie "formę", "uksztaltowanie".

19) w znaczeniu "unikaj".

20) lub "gdzie piętrzą się", "obspane", "naładowane", w konsekwencji "obciążone".

21) Imiona przypisywane przez literaturę judaistyczną od I w. p.n.e. dwóm czarownikom egipskim z [Wj 7:11](#). Targum Jonatana i Jalcut przypisuje imiona synom Balaama.

22) lub "którzy są zgubieni", "którzy są zniszczeni".

23) lub "którzy nie zdali egzaminu", "niezdolni".

24) pierwotnie na określenie pioniera przedzierającego się przez zarośla.

25) w znaczeniu "daleko nie zajądą".

Wartość apostołskiego przykładu i znajomości natchnionych Pism

3:10	G4771 P-2NS Σὺ Sy Ty	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3877 V-AAI-2S παρηκολούθησάς parekoluthesas podążyłeś za	G1473 P-1GS μου mu mą	G3588 T-DSF τῇ te —	G1319 N-DSF διδασκαλία, didaskalia, nauką,	G3588 T-DSF τῇ te —	G72 N-DSF ἀγωγῇ, agoge, postępowaniem,	26
	G3588 T-DSF τῇ te —	G4286 N-DSF προθέσει, prothesei, postanowieniem,	G3588 T-DSF τῇ te —	G4102 N-DSF πίστει, pistei, wiarą,	G3588 T-DSF τῇ te —	G3115 N-DSF μακροθυμία, makrothymia, cierpliwością,	27	G26 N-DSF ἀγάπῃ, agape, miłością,	G3588 T-DSF τῇ te —
	G5281 N-DSF ὑπομονῇ, hypomone, wytrwałością,	3:11	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G1375 N-DPM διωγμοῖς, diogmois, prześladowaniami,	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G3804 N-DPN παθήμασιν, pathemasin, cierpieniami,	G3634 R-NPN οἷά hoia jakie	G1473 P-1DS μοι moi mi	
	G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stały się	G1722 PREP ἐν en w	G490 N-DSF Ἀντιοχείᾳ, Antiocheia, Antiochii,	G1722 PREP ἐν en w	G2430 N-DSN Ἰκονίῳ, Ikonio, Ikonium,	G1722 PREP ἐν en w	G3082 N-DPN Λύστροις· Lystrois; Listrze,	G3634 K-APM οἴους hoius jakie	G1375 N-APM διωγμοὺς diogmus prześladowania
	G5297 V-AAI-1S ὑπήνεγκα, hypenenka, wytrzymałem,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1537 PREP ἐκ ek z	G3956 A-GPM πάντων panton wszelkich	G1473 P-1AS με me mnie	G4506 V-ANI-3S ἐρύσατο erysato wyratował	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2962 N-NSM Κύριος. Kyrios. Pan.	3:12
	G3956 A-NPM πάντες pantes wszyscy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2309 V-PAP-NPM θέλοντες thelontes zamierzający	G2198 V-PAN ζῆν zen żyć	G2153 ADV εὐσεβῶς eusebos pobożnie	G1722 PREP ἐν en w	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G2424 N-DSM Ἰησοῦ Iesu Jezusie
	G1377 V-FPI-3P διωχθήσονται. diochthesontai. będą prześladowani.	3:13	G4190 A-NPM πονηροὶ poneroi Żli	G1161 CONJ δὲ de zaś	G444 N-NPM ἄνθρωποι anthropoi ludzie	G2532 CONJ καὶ kai i	G1114 N-NPM γόητες goetes zwodziciele		
	G4298 V-FAI-3P προκόψουσιν prokopsusin będą posuwać się naprzód		G1909 PREP ἐπὶ epi do	G3588 T-ASN τὸ to —	G5501 A-ASN χειρόν, cheiron, gorszego,	G4105 V-PAP-NPM πλανῶντες planontes błądzący	G2532 CONJ καὶ kai i		
	G4105 V-PPP-NPM πλανώμενοι. planomenoi. dający się wprowadzać w błąd.	3:14		G4771 P-2NS σὺ sy Ty	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3306 V-PAM-2S μένε mene trwaj	G1722 PREP ἐν en w	G3739 R-DPN οἷς hois których	
	G3129 V-2AAI-2S ἐμαθες emathes nauczyłeś się	G2532 CONJ καὶ kai i	G4104 V-API-2S ἐπιστώθης, epistothēs, uznałeś za godne zaufania,		G1492 V-RAP-NSM εἰδὼς eidos wiedząc	30	G3844 PREP παρὰ para od	G5101 I-GPM τίνων tinon kogo	G3129 V-2AAI-2S ἐμαθες, emathes, nauczyłeś się,
3:15	G2532 CONJ καὶ kai i	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G575 PREP ἀπὸ apo od	G1025 N-GSN βρέφους brefus niemowlęstwa	32	G2413 A-APN ἱερὰ hiera święte	33	G1121 N-APN γράμματα grammata pisma	34
								G1492 V-RAI-2S οἶδας, oidas, znasz,	G3588 T-APN τὰ ta —

²⁶ lub "sposobem życia", "prowadzeniem się".

²⁷ lub w innym znaczeniu czyli "wyrozumiałość", "opieszalność w mszczeniu się".

²⁸ lub "chcący".

²⁹ lub "pozostań".

³⁰ w znaczeniu "o czym jesteś przekonany", "upewniony".

³¹ w znaczeniu "będąc świadomym".

³² hiperbola odnosząca się do wczesnego dzieciństwa. Można oddać zwrotem "od małości".

³³ lub "poświęcone".

³⁴ w odniesieniu do każdego pisma "wytnionego" przez Boga bez rozróżnienia na SP, NP czy inną literaturę.

G1410 V-PNP-APN δυνάμενά dynamena mogące	G4771 P-ZAS σε se ciebie	G4679 V-AAN σοφίσαι sofisai uczynić mądrym	G1519 PREP εἰς eis ku	G4991 N-ASF σωτηρίαν soterian zbawieniu	G1223 PREP διὰ dia przez	G4102 N-GSF πίστεως pisteos wiarę	G3588 T-GSF της tes —	G1722 PREP ἐν en w
G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańca	G2424 N-DSM Ἰησοῦ. Iesu. Jezusa.	G3956 A-NSF πᾶσα pasa Każde	G1124 N-NSF γραφῇ grafe pismo	G2315 A-NSF θεόπνευστος theopneustos tchnięte Bogiem	G2532 CONJ καὶ kai i	G5624 A-NSM ὀφέλιμος ofelimos przydatne	G4314 PREP πρὸς pros do	G4314 PREP πρὸς pros do
G1319 N-ASF διδασκαλίαν, didaskalian, nauki,	G4314 PREP πρὸς pros do	G1650 N-ASM ἐλεγμόν, elegmon, udowadniania,	G4314 PREP πρὸς pros do	G1882 N-ASF ἐπανόρθωσιν, epanorthosin, poprawy,	G4314 PREP πρὸς pros do	G3809 N-ASF παιδείαν paideian karcenia	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1722 PREP ἐν en w
G1343 N-DSF δικαιοσύνη, dikaiozyne, prawości,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G739 A-NSM ἄρτιος artios wydoskonalony	G1510 V-PAS-3S ἦ e byłby	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G444 N-NSM ἄνθρωπος, anthropos, człowiek,	G444 N-NSM ἄνθρωπος, anthropos, człowiek,
G4314 PREP πρὸς pros do	G3956 A-ASN πᾶν pan wszelkiego	G2041 N-ASN ἔργον ergon czynu	G18 A-ASN ἀγαθόν agathon dobrego	G1822 V-RPP-NSM ἐξηρτισμένος. eksertismenos. wyposażony.	G38 —			

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijań Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

³⁵⁾ Większość przekładów oddaje πᾶσα γραφή zwrotem "Całe Pismo".

³⁶⁾ lub "natchnione Bogiem".

³⁷⁾ lub "przygotowany".

³⁸⁾ lub "przygotowany", "kompetentny".